



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tél: +49-[0]7433- 9933-0
Télécopie: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Mode d'emploi Balance à palettes

KERN UOB

Version 1.3
05/2009
F



UOB-BA-f-0913



KERN UOB

Version 1.3 05/2009

Mode d'emploi Balance à palettes

Sommaire

1	Caractéristiques techniques	4
2	Déclaration de conformité	5
3	Aperçu de l'appareil	6
4	Indications fondamentales (généralités)	6
4.1	Utilisation conforme aux prescriptions	6
4.2	Utilisation inadéquate	7
4.3	Garantie	7
4.4	Vérification des moyens de contrôle	7
5	Indications de sécurité générales	8
5.1	Observez les indications du mode d'emploi	8
5.2	Formation du personnel	8
6	Transport et stockage	8
6.1	Contrôle à la réception de l'appareil	8
6.2	Emballage	8
7	Déballage, installation et mise en service	9
7.1	Lieu d'installation, lieu d'utilisation	9
7.2	Déballage	10
7.2.1	Etendue de la livraison	10
7.3	Implantation	10
7.3.1	Instructions de montage pour l'usage du support mural	11
7.4	Branchement secteur	11
7.5	Fonctionnement à piles	11
7.6	Première mise en service	12
7.7	Ajustage	12
7.8	Ajustage	12
8	Fonctionnement	15
8.1	Vue d'ensemble des affichages	15
8.2	Vue d'ensemble du clavier	16
8.3	Limites de fonctionnement	16

8.4	Charger et décharger la balance à palettes _____	17
8.5	Pesage _____	17
8.6	Tarer (touche TARE) _____	18
8.7	Fonction hold (fonction pesée d'animaux) _____	19
8.8	Unités de poids _____	19
9	<i>Maintenance, entretien, élimination</i> _____	20
9.1	Nettoyage _____	20
9.2	Maintenance, entretien _____	20
9.3	Élimination _____	20
10	<i>Aide succincte en cas de panne</i> _____	21

1 Caractéristiques techniques

KERN	UOB 600K200	UOB 1.5T0.5
Lisibilité (d)	200 g	0.5 kg
Plage de pesée (max)	600 kg	1 500 kg
Reproductibilité	200 g	0.5 kg
Linéarité	400 g	1 kg
Poids d'ajustage recommandé n'est pas joint (catégorie)	500 kg (M2)	1000 kg (M2)
Essai de stabilité (typique)	3 sec.	
Température de fonctionnement	+5 C + 35° C	
Degré hygrométrique	max. 95 % (non condensant)	
Terminal (larg x prof x haut) mm	210 x 110 x 45	
Plateau (mm)	1255 x 820 x 90.5	
Poids kg (net)	36.7	



2 Déclaration de conformité



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Boîte postale 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tél: 0049-[0]7433- 9933-0

Télécopie: 0049-[0]7433-9933-

149

Internet: www.kern-sohn.de

Déclaration de conformité

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
ЕС-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms to the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Electronic Scale: KERN EOB, EOE, EOS, BOBP, UOB, EOL

Marque appliquée	Directive UE	Standards
	2004/108/EC	EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-3-2 : 2006 EN 61000-3-3 : 1995+A1 : 2001+A2:2005 EN 61000-6-3 :2007

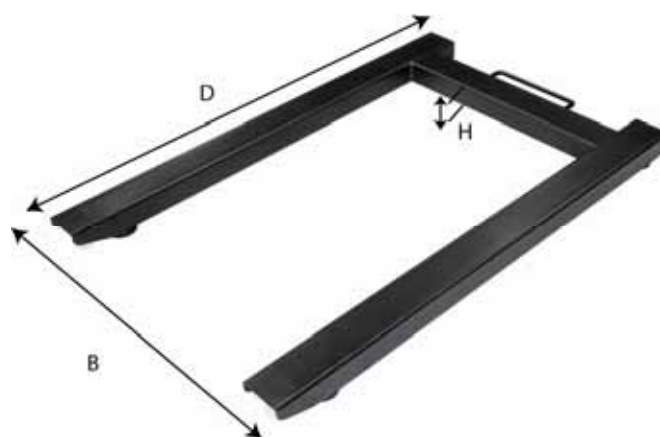
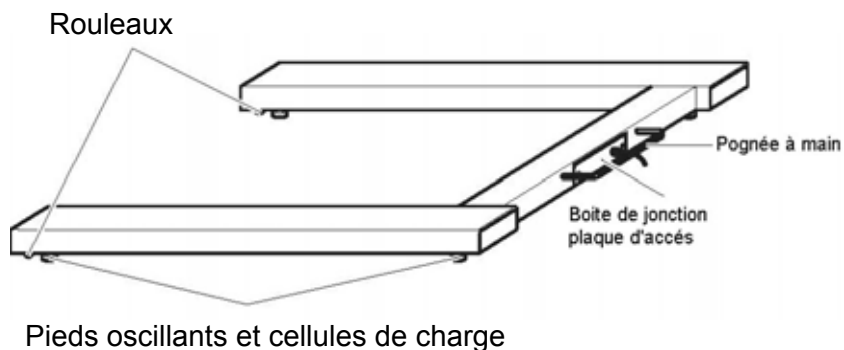
Date : 27.10.2008

Signature:

Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Aperçu de l'appareil



4 Indications fondamentales (généralités)

4.1 Utilisation conforme aux prescriptions

La balance que vous avez achetée sert à la détermination de la valeur de pesée de matières devant être pesées. Elle est conçue pour être utilisée comme „balance non automatique“, c' à d. que les matières à peser sont posés manuellement. Le centre de gravité de la charge se devrait trouver au centre. La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.

4.2 Utilisation inadéquate

Ne pas utiliser la balance pour des pesées dynamiques. Dans le cas où de petites quantités des matières à peser sont retirées ou ajoutées, le dispositif de « compensation de stabilité » intégré dans la balance peut provoquer l'affichage de résultats de pesée erronés. (Exemple : lorsque des liquides dégoulinent lentement d'un récipient posé sur la balance.)

Ne pas laisser trop longtemps une charge sur la balance. A long terme, cette charge est susceptible d'endommager le système de mesure.

Eviter impérativement de cogner la balance ou de charger cette dernière au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. Sinon, la balance pourrait être endommagée.

Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n'est pas équipé d'une protection contre les explosions.

Toute modification constructive de la balance est interdite. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.

La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

4.3 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d'emploi
- d'utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d'ouverture de l'appareil
- d'endommagement mécanique et d'endommagement lié à des matières ou des liquides
- détérioration naturelle et d'usure
- mise en place ou d'installation électrique inadéquates
- de surcharge du système de mesure

4.4 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l'utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l'étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids d'ajustage et les balances (sur la base du standard national).

5 Indications de sécurité générales

5.1 Observez les indications du mode d'emploi

Lisez attentivement la totalité de ce mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.

5.2 Formation du personnel

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des collaborateurs formés à cette fin.

6 Transport et stockage

6.1 Contrôle à la réception de l'appareil

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

6.2 Emballage

Conservez l'ensemble des pièces de l'emballage d'origine pour le cas où l'appareil devrait être renvoyé au fabricant.

L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.

Avant l'expédition, détachez tous les câbles raccordés et toutes les pièces démontables/amovibles.

7 Déballage, installation et mise en service

7.1 Lieu d'installation, lieu d'utilisation

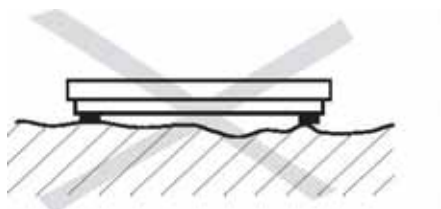
La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d'utilisation d'usage.

Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d'installer votre balance à un endroit approprié.

A cette fin, tenez compte des points suivants concernant le lieu d'installation:

- Placer la balance sur une surface solide et plane;
- Eviter d'exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil;
- Protéger la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protéger la balance d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N'exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L'installation d'un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l'apparition d'une couche d'humidité (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Eviter une charge électrostatique des matières à peser, du récipient et de la cage de pesée.

L'apparition de champs électromagnétiques ou de charges électrostatiques, ainsi que l'électricité instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors installer l'appareil à un autre endroit.



- Le sol du site d'implantation doit pouvoir porter le poids de la balance chargée au maximum de manière sûre sur les points de support.
- Le site d'implantation doit être complètement plan pour garantir une implantation horizontale.

7.2 Déballage

- ⇒ Sortir la balance et le terminal de pesage du carton.
- ⇒ S'assurer que la balance, le câble et le terminal de pesage pendant le transport ne soient pas endommagés.

7.2.1 Etendue de la livraison

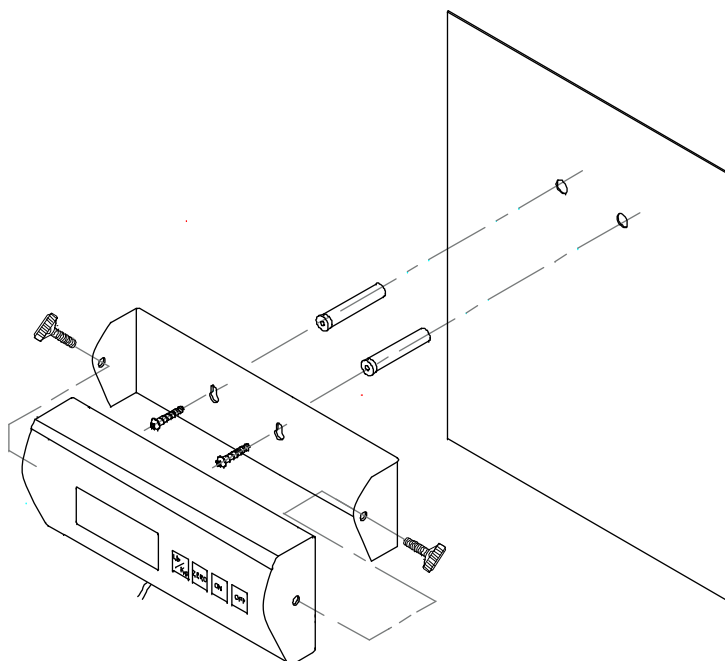
Accessoires série:

KERN UOB
<ul style="list-style-type: none">• Plate-forme (métal, peint) et appareil d'affichage• 4 x pieds de réglage• Bloc d'alimentation• Fixation murale (avec vis de fixation)• Mode d'emploi

7.3 Implantation

- ⇒ Implanter la balance à palettes sur le site d'implantation. Pour transporter la balance à palettes: Lever par la poignée et la déplacer sur les rouleaux de transport.
- ⇒ N'exercer pas de pression sur les cellules de charge.
- ⇒ Placer le câble au terminal de pesage de manière que soit protégé contre endommagement.

7.3.1 Instructions de montage pour l'usage du support mural



7.4 Branchement secteur

L'alimentation en courant s'effectue au moyen du bloc externe d'alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l'appareil doit concorder avec la tension locale.

N'utilisez que des blocs d'alimentation secteur livrés par KERN. L'utilisation d'autres marques n'est possible qu'avec l'autorisation de KERN.

7.5 Fonctionnement à piles

⇒ Retirez le couvercle du compartiment des piles du dessous de l'appareil d'affichage. Brancher 6 x 1,5V cellules mignon. Refermez le couvercle du compartiment des piles.

Pour protéger les piles, la balance se met automatiquement hors circuit à la fin du pesage après 3 minutes. Lorsque les piles sont usées apparaît sur l'affichage „LO“.

⇒ Appuyez sur la touche  et remplacez de suite les batteries.

Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez les piles et conservez-les séparément. Les fuites du liquide des piles risqueraient d'endommager la balance.

7.6 Première mise en service

Un temps de chauffe de 5 minutes intervenant après la mise en marche stabilise les valeurs de mesure.

La précision de la balance dépend de l'accélération due à la pesanteur. Il est impératif de tenir compte des indications du chapitre Ajustage.

7.7 Ajustage




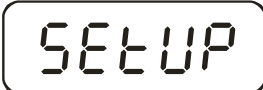


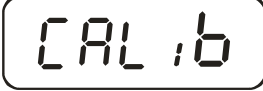












Etant donné que la valeur d'accélération de la pesanteur varie d'un lieu à l'autre sur la terre, il est nécessaire d'adapter chaque balance – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l'accélération de la pesanteur du lieu d'installation (uniquement si la balance n'a pas déjà été ajustée au lieu d'installation en usine). Ce processus d'ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d'installation et à fluctuations de température d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d'ajuster aussi périodiquement la balance en fonctionnement de pesée.








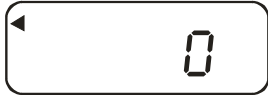



7.8 Ajustage

Avec un poids d'ajustage la précision de la pesée est susceptible d'être contrôlée et réajustée à tout moment.

Procédure à suivre pour l'ajustage:

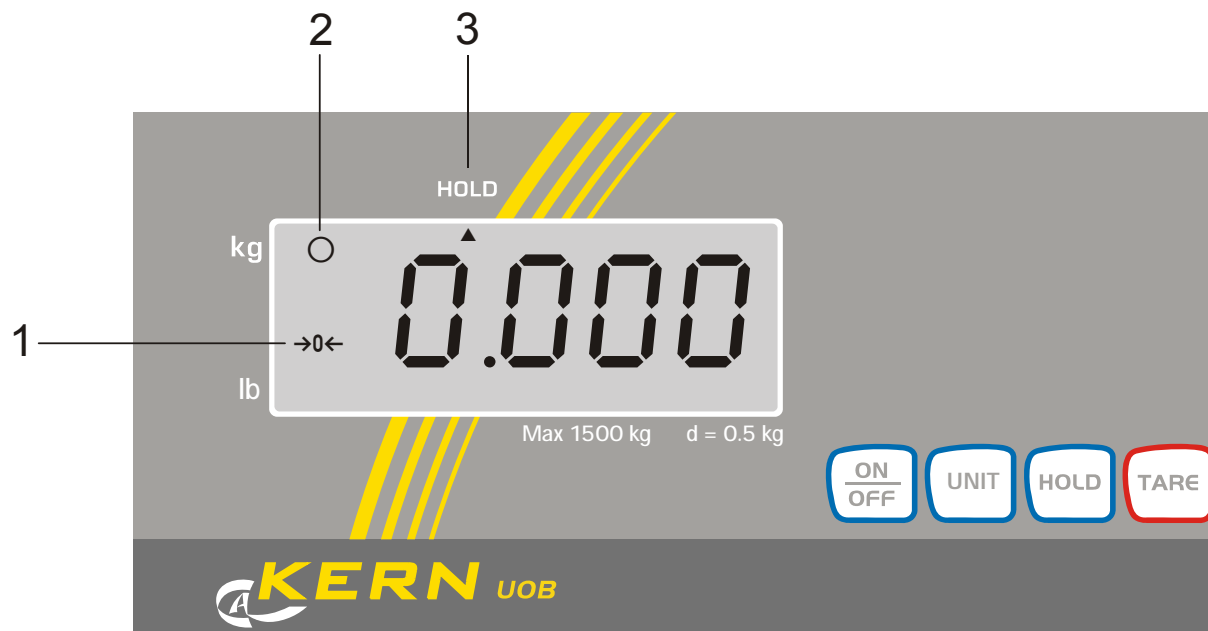
Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un bref temps de réchauffage d'env. 5 minute est judicieux pour la stabilisation.

Commande	Affichage
⇒ Allumer la balance avec la touche  .	
⇒ Gardez la touche  enclenchée pendant env. 3 sec jusqu'à ce qu'apparaisse „SETUP“ suivi de „UNIT“	 ↓ 
⇒ Appelez autant de fois la touche  jusqu'à ce que „CAL ib“ apparaisse.	
⇒ Appuyer touche 	
⇒ Appuyer touche  . Le triangle apparu ◀ se doit trouver à gauche en haut de l'affichage. Sinon, appuyer sur la touche  .	
⇒ Appuyez à plusieurs reprises sur la touche  jusqu'à ce que "CAL 0" apparaisse.	 ↓ 
⇒ Appuyer sur la touche  , sur le display apparaît une valeur numérique. ⇒ Après appuyer sur la touche  .	 (Exemple) ↓ 

<p>⇒ Appuyer touche </p>	
<p>⇒ Appuyer touche  .</p> <p>Saisissez la taille nécessaire pour le poids d'ajustage (voir au chap. 1, „Caractéristiques techniques“):</p> <p>⇒ Sélectionnez sur la touche  la décade à modifier et sur la touche  la valeur numérique.</p>	 <p>(Exemple)</p>
<p>⇒ Confirmez sur la touche </p>	
<p>⇒ Posez avec précaution le poids d'ajustage au milieu du plateau de pesée, sur le display apparaît une valeur numérique.</p> <p>⇒ Appuyer touche  . Le processus d'ajustage démarre.</p>	 <p>(Exemple)</p>
<p>Une fois l'ajustage couronné de succès, la balance retourne automatiquement en mode de pesée et indique la valeur pondérale du poids d'ajustage.</p> <p>Oter le poids d'ajustage.</p>	 <p>(Exemple)</p>





8 Fonctionnement

8.1 Vue d'ensemble des affichages

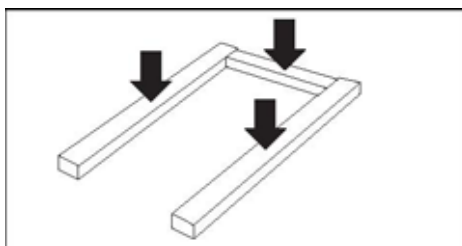


N°	Affichage	Description
1	[→0←]	Balance affichage du zéro Si la balance ne revenait pas avec précision à zéro malgré un plateau de balance délesté, appelez la touche [→0←] Après un court temps d'attente, votre balance est remise à zéro.
2	[o]	Affichage de la stabilité: Lorsque l'affichage de la stabilité [o] apparaît sur l'afficheur la balance se trouve dans un état stable. A l'état instable l'affichage [o] disparaît.
3	[Hold] ▲	Fonction hold / fonction pesage d'animaux activée

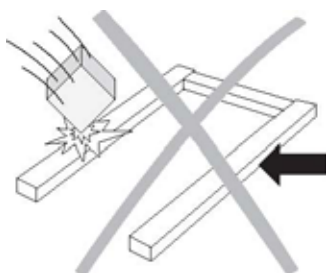
8.2 Vue d'ensemble du clavier

Touche	Description
	Mettre en marche / à l'arrêt la balance
	Mettre la bascule à zéro
	Fonction hold / fonction pesage d'animaux
	Tarage de la balance

8.3 Limites de fonctionnement



La balance à palettes a été construite pour une charge homogènement distribuée.








- Eviter des charges tombants, des choques et de coups sur les côtés.
- Les fourches de la gerbeuse ne doivent pas toucher la palette ou la balance pendant le pesage.
- Ne pas déplacer d'aucune manière la balance quand elle est chargée.





8.4 Charger et décharger la balance à palettes

- Placer la charge sur la balance au moyen d'un chariot élévateur de palettes, une grue ou une gerbeuse. S'assurer que la charge n'oscille pas quand elle est placée sur la balance.
- Soulever d'abord la charge env. 10 cm au dessus de la balance avant de la retirer ou la positionner de nouveau.

8.5 Pesage

Commande	Affichage
<p>⇒ Allumer la balance avec la touche .</p> <p>La balance affiche pendant à peu près 3 secondes „88888“ et ensuite „P1.1“ sur l'afficheur et passe ensuite à „0“.</p> <p>Elle est maintenant en ordre de marche.</p>	 ↓  ↓ 
Au cas où l'affichage clignotait ou ne se trouverait pas sur „0“, appuyez sur la touche TARE.	
<p>⇒ Déposez maintenant seulement (!) le produit sur le plateau de pesée</p> <p>Le poids est affiché.</p>	 (Exemple)
Si le produit pesé est plus lourd que la valeur seuil, l'écran affiche „Err“ (=surcharge).	

8.6 Tarer (touche TARE)

Commande	Affichage
⇒ Mettre en marche la balance à l'aide de la touche  et attendre l'affichage "0".	
⇒ Posez le récipient à tare sur le plateau de pesage et appuyez sur la touche  . L'affichage de la balance s'arrête sur „0“. Ceci indique que l'enregistrement interne du poids du récipient a eu lieu.	
Si pour clore le processus de pesée on appuie à nouveau sur la touche TARE , „0“ apparaît de nouveau sur l'affichage.	

La procédure de tarage peut être répétée à volonté, par exemple pour le pesage de plusieurs composants constituant un mélange (ajout).








La limite est atteinte, lorsque toute la gamme de pesage est occupée.

Une fois le contenant de tare enlevé, le poids total apparaît en affichage négatif.

8.7 Fonction hold (fonction pesée d'animaux)

La balance dispose d'une fonction de pesée des animaux intégrée (formation d'une moyenne pondérée). Cette fonction permet de peser avec précision les animaux de maison ou les petits animaux (charge min. 1% de la max.), bien que ces animaux ne restent pas tranquilles sur le plateau de pesée.

i Lorsqu'ils bougent de façon trop intempestive (forte oscillation de l'affichage), aucune mesure exacte ne peut être effectuée.

Commande	Affichage
⇒ Mettre en marche la balance à l'aide de la touche  et attendre l'affichage "0".	
⇒ Appuyer touche  . „Hold“ apparaît sur l'affichage e le ▲ au dessous de HOLD clignote.	
⇒ Placer l'objet à peser (animal) sur le plateau de pesée. Pendant que le triangle clignote, la balance saisit plusieurs valeurs de mesure et ensuite affiche la valeur moyenne calculée.	 (Exemple)
Par une pression répétée de la touche  , la balance revient en mode de pesée normal.	
Par une pression répétée de la touche  , cette fonction est susceptible d'être répétée à volonté.	

8.8 Unités de poids

Il y a deux unités à disposition - „kg“ et „lb“.

La sélection de l'unité de poids est faite en appuyant la touche .

L'unité respective est signalisée par le triangle ◀ à côté droit de l'affichage!

Conversion des unités: **1 kg = 2,20462 lb**

9 Maintenance, entretien, élimination

9.1 Nettoyage

Avant le nettoyage, coupez l'appareil de la tension de fonctionnement.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs (dissolvants ou produits similaires) mais uniquement un chiffon humidifié avec de la lessive de savon douce. Veillez à ce que les liquides ne puissent pas pénétrer dans l'appareil et frottez ensuite ce dernier avec un chiffon doux sec.

Les poudres/restes d'échantillon épars peuvent être retirés avec précaution à l'aide d'un pinceau ou d'un aspirateur-balai.

Retirer immédiatement les matières à peser renversées sur la balance.

9.2 Maintenance, entretien

L'appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.

Avant d'ouvrir l'appareil, couper ce dernier du secteur.

9.3 Elimination

L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.

10 Aide succincte en cas de panne

En cas d'anomalie dans le déroulement du programme, la balance doit être arrêtée pendant un court laps de temps et coupée du secteur. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Aide:

Défaut

Cause possible

L'affichage de poids ne s'allume pas.

- La balance n'est pas en marche.
- La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux).
- Panne de tension de secteur.

L'affichage de poids change continuellement

- Courant d'air/circulation d'air
- Vibrations de la table/du sol
- Le plateau de pesée est en contact avec des corps étrangers.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Il est évident que le résultat de pesée est incorrect

- L'affichage de la balance n'est pas sur zéro
- L'ajustage n'est plus bon.
- Changements élevés de température.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perdurance du message d'erreur, faites appel au fabricant.